



LIONBRIDGE OFRECIÓ UN SERVICIO DE TRADUCCIÓN DE EXPERTOS

PARA UNA BUENA IMPLEMENTACIÓN DE UN SISTEMA DE INFORMACIÓN PARA RECURSOS HUMANOS A GRAN ESCALA

El papel esencial que desempeñó Lionbridge permitió al cliente, un conglomerado multinacional incluido en la lista Fortune 100 de empresas, lanzar el software de Workday, lo que supuso un notable impacto en cerca de 300 000 empleados en todo el mundo

12
IDIOMAS

10 MILLONES
DE PALABRAS TRADUCIDAS

99%
DE PRECISIÓN

CONTAR CON EL SOCIO LINGÜÍSTICO ADECUADO ES ESENCIAL PARA LA TRANSFORMACIÓN DIGITAL

Workday, Inc. es un proveedor de software para empresas que permite gestionar el capital humano de manera eficaz y eficiente. Para lograr un buen lanzamiento, es esencial colaborar con un proveedor de servicios lingüísticos con experiencia en implementaciones globales de gran tamaño de tecnologías empresariales. Este cliente multinacional recurrió a Lionbridge para traducir millones de palabras de contenido asociado con el lanzamiento, un factor de éxito clave para la implementación global.

ACERCA DEL CLIENTE

Nuestro cliente es un conglomerado multinacional estadounidense que forma parte de la lista Fortune 100 de empresas y que posee un firme compromiso para lograr el liderazgo internacional en cada uno de sus negocios. En el momento en que contactó con nosotros, su negocio principal operaba en unos 180 países en todo el mundo y daba empleo a unas 300 000 personas.

EL RETO

En el marco de su iniciativa de transformación en una importante empresa industrial digital, nuestro cliente decidió iniciar una implementación del software Workday para automatizar y administrar sus actividades de recursos humanos. Para ello, necesitaba un colaborador con experiencia en la implementación de Workday que pudiera prestarle ayuda para ocuparse de grandes volúmenes de contenido y cumplir un calendario de entregas muy ajustado para su lanzamiento global a gran escala.

El cliente solicitó el asesoramiento de los expertos de Lionbridge para llevar a cabo el lanzamiento, en el que manifestó necesitar lo siguiente:

- » Excelente calidad en la traducción hacia 12 idiomas
- » Creación de glosarios y gestión de memorias de traducción (TM)
- » Mejora del proceso de traducción
- » Gestión del proceso de revisión en el país
- » Cumplimiento de unos plazos ajustados para el proyecto



LA SOLUCIÓN

Después de entender cuáles eran los requisitos del cliente, Lionbridge creó un equipo de proyecto específico para dar respuesta a todas sus necesidades lingüísticas e implementó su proceso de traducción para traducir millones de palabras con gran rapidez. Se aplicaron diversas tácticas para facilitar el proceso de traducción y lograr un lanzamiento mundial exitoso de Workday.

USO DE LIONBRIDGE LA'NGUAGE CLOUD™

Lionbridge reclutó a los revisores y propietarios de proyecto de la empresa y les enseñó a usar el portal Lionbridge La'nguage Cloud, una plataforma mejorada con IA que aumenta la velocidad de producción de contenido. El portal simplificó la capacidad del cliente de entregar y recibir los materiales de traducción y, de este modo, puso fin a los procesos manuales. Esta tecnología fácil de usar mejoró el proceso de traducción al impulsar la eficiencia y permitió a Lionbridge llevar a cabo una enorme cantidad de traducciones rápidamente para distintos equipos del cliente en todo el mundo. Asimismo, esta colaboración incluyó la traducción de distintos tipos de contenido de PowerPoint y Excel.

Lionbridge tradujo lo siguiente:

- » Guías de trabajo
- » Visitas guiadas para colaborar en la incorporación o formación
- » Cursos de formación electrónica
- » Formación impartida por instructores
- » Guías paso a paso
- » Preguntas y cuestionarios
- » Textos de ayuda



TERMINOLOGÍA

Lionbridge señaló las incoherencias que detectó en los recursos del cliente, como memorias de traducción (MT) antiguas o glosarios desactualizados, y los conflictos terminológicos entre equipos diferentes. Asimismo, sugirió diversas formas de abordar estos problemas y trabajó con la empresa para desarrollar soluciones que ofreciesen valor a largo plazo para las futuras traducciones.

PLAZOS Y VISIBILIDAD

Para cumplir unos plazos ajustados, Lionbridge ofreció visibilidad sobre los estados del proyecto haciendo lo siguiente:

- » Creando una herramienta de seguimiento de informes de estado en SharePoint, que permitió a los interesados acceder de manera independiente al estado de la traducción a diario.
- » Formando a los miembros del equipo para realizar informes de revisión e híbridos en Language Cloud, poniendo la información pertinente a disposición de las personas y eliminando la necesidad de que el cliente enviase correos electrónicos y mensajes instantáneos a los gestores de proyectos de Lionbridge en busca de respuestas.

Estas tácticas sirvieron para ahorrar tiempo y mejorar el flujo de trabajo del proyecto al eliminar la comunicación adicional, pues los miembros del equipo podían acceder a información relevante cuando lo necesitaban.

ASISTENCIA

Lionbridge facilitó materiales de formación y demostraciones (sesiones en directo y grabaciones para consumo bajo demanda) y celebró reuniones diarias siempre que fue necesario con los equipos que necesitaban un apoyo adicional en relación con el uso de nuevas herramientas. Lionbridge se esforzó enormemente por garantizar que los interesados de la empresa se sintiesen cómodos con estas herramientas, incluida la destinada a la revisión en línea, para mejorar la velocidad y la eficiencia de la traducción.

EXPERIENCIA EN WORKDAY + LENGUAS

Haciendo uso de su amplia experiencia con Workday, Lionbridge ayudó al cliente a obtener un proceso de lanzamiento uniforme y eficiente, garantizando una buena gestión de las tareas de traducción de principio a fin. En esta colaboración, Lionbridge tradujo el material original en inglés hacia 12 lenguas distintas.

LOS RESULTADOS

Gracias a la colaboración con Lionbridge, la empresa logró completar de manera eficiente su lanzamiento global de la tecnología de Workday.

Lionbridge logró los siguientes objetivos:

- » Traducción de 10 millones de palabras hacia 12 lenguas
- » Índice de precisión del 99,99 %
- » Mejora del proceso de traducción gracias a su tecnología fácil de usar y vanguardista
- » Buena gestión del proceso de revisión en el país del cliente, lo que permitió realizar las revisiones en el momento oportuno
- » Cumplimiento de unos plazos de entrega de la traducción muy ajustados

«Me encanta el equipo, es estupendo. Son muy atentos e inteligentes y están dispuestos a trabajar con todo el mundo. Los materiales que recibimos muestran una gran calidad.»

— Responsable de equipo en una empresa incluida en la lista Fortune 100

MÁS INFORMACIÓN:

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)